

میلانصر الدین

№ 18.

قہنی ۱۳ قیک

۱۸

دیبر رفته سرکہ بالدان شیرین دی

والله یا لاندی : غنہ غایت ہر زاددان شیرین دی



میں کو مہنگا! الیٰں زندگاہ ایدشم!

ای بی زور دہااا بوسہ بوسہ دی



بازو ہر کیشہ بوسہ عاقلی بوسہ کاک



بوظار نامی سی حکمت

دیکھو



PHC-O-P-ШANNI

عز ملت ره اوخشا دیلار

لغت گسون او شخصہ کہ اوز لرینی

تازه ایل ایچون ایونه قیمتی تقلیده و غیر شهرله یانوارلا
 اولندن دیقبارلا اوتوز زنه تک، یعنی
 ۱۲ ایلنی . (۵۲ نسخه) - ۵ منات
 ۹ ایلنی . (۳۹ نسخه) - ۴ منات
 ۶ ایلنی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات
 ۳ ایلنی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قېک
 اجنبی مملکتلره ۱۲ ایلنی ۶ منات، ۶ ایلنی ۴ منات
 نسخسی - اداره مزده ۱۰ قېک، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قېک

مجموعه ننگ ادیبی: نقلیس وارانسوفسکی کوجده نومره ۴۷

ملا نصرالدین اداره سی

Тифлисъ. Воронцовская улица № 47

РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

اداره یه گوندربلن مکتوب و مقاله لر آچیق
 ترک دیلنده یازلمش اولمالار ، چاپ اولونمیاچاقلار .
 آدریس د کیشک حتی ۷ عدد ۷ قېک لک مارقه در .

۵ اپریل ۱۹۰۷

هر هفته نشر اولنور

شنبه ۵ ربیع الاخر ۱۳۲۵

الذبیات

اورادمز اذکارمز افسانه زن در
 افسانه زن نور دل و روح بدن در
 چون حب نا لازمه حب وطن در
 اهل وطن حب وطن یاد البریز یز
 دیندارلریز گونده بر آرواد آلبریز یز
 یوق فرق بزیم هونکبر ایله آلیچاغمزده
 دایم گوروریز ایش بو قوجالمش جاغمزده
 جوت جوت دورور عورت سولمزده ساغمزده
 شہوت قولریز نغدن امداد آلبریز یز
 دیندارلریز گونده بر آرواد آلبریز یز
 هر شام گرک غنڈه افکار آچیلسون
 فدواره اقبالدن آمال ساچیلسون
 هر صبح نیاز اوئمهده حمامه قاچیلسون
 نظیر ایدمک دیلره اوراد آلبریز یز
 دیندارلریز گونده بر آرواد آلبریز یز
 بو مشغلهلر شبوه اشیاخ زماندر
 آت بابامزدن بسزه میرات هماندر
 ظن ایلمه سستیز قانز اود کمی قاندر
 بو یولده توکوب قانمزی آد آلبریز یز
 دیندارلریز گونده بر آرواد آلبریز یز
 سایر ملل عورتله عدالت ایدیر ایدین
 عورت اره از عورته رافت ایدیر ایدین
 هر کیمکه بر عوزتله قناعت ایدیر ایدین
 دودون اوتوب صیفهده نمداد آلبریز یز
 یز گونده بر آرواد آلبریز یز

کنجه ملالارینه

نمداد نا بر هنر ساریه مز در
 تیز بوتلیوریز چون بو لباس عاریه مز در
 عورت نه دیمک؟ خادمه مز جاریه مز در
 هر چند آلان وقتده آزاد آلبریز یز
 دیندارلریز گونده بر آرواد آلبریز یز.
 « بوینی یوغون »

ای گنجه ملالاری!

من سزدن جوخ آرتیق توقع ایلیوروم
 که ارر تکلیفگیزی بیلمسکز و جزئیگزدن
 کناره چیخیماسکز.
 سز گورورسکز که ایندی به تک من
 سره بر سوز دیبه شم، اما سز منم قدریمی
 بیلمه دیکر. ایندی به تک چه خ وقت مجلسلرده
 ملالاردن سوز دوشنده بعضی لری دیبور دیار
 که بزیم قانقازده علما یوخدر، اما من اوللا.
 ره دیبور دیم که « یوخ، ایله دانیشما، شاید
 بر پاره یرلرده علمامز اولا » و بو سوز-
 لری دیبه من بو بر پاره یرلره اوز
 کوکلمده گنجهنی ده داخل ایلیور دیم.
 حیف، حیف، منم امیدمه و خیالمه!
 ایندی به تک ملا مسئله لری باره سننده بز
 « گنجه سوزی » مجموعه زده یازمامشق و بو
 خصوصده جوخ بردن کاغذلر آلمشیق که
 « نه سببه گنجه علماسندن صحبت آچمیرسکز »
 بز گفنه صبر ایدیر دیک، اوندان اوتری
 که ایندی به تک دانیشماقمزه بر سبب یوخ
 ایدی.

ای گنجه ملالاری! حق سعیمز

سزی دوتسون!

واقعا، من ایندی اوز اوزیمه فکرله می.
 رم که نیه گوره سن بز بو گولنره قالدیق؟
 سوگره اوز اوزمه دیورم که بلکه بز او
 سینه بو گولنره قالمشیق که بزیم ایچمزده
 علما یوخدر، سوگره اوز اوزمه دیورم که
 بلکه ایله دوغردان بزیم ایچمزده علما یوخدر،
 سوگره گفنه اوز اوزمه دیورم که اگر
 بزیم ایچمزده علما وار، دی پس هاردادیلر
 که گورسامیرلر، سوگره دیورم بلکه با-
 سکووده، ایروالنده، شماخیده، لخصوانده،
 سلیمانده، دانا باش کندنده، و قارصده وار
 (بورادن حاشیه چخیرام و قارص خلصی-
 سندن لوطی لوطی یانه توقع ایدیرم که سنی
 شیمه صحبتینی آرادان گوتورسون. باخ من
 اولوم دیننده سو دورار، من اولوم، لوطی
 لوطی یانه آرادن بو جور صحبتلری گوتور)
 ها، گلهک صحبتیمزه:

ای گنجه ملالاری! من ایندی به تک ایله
 بیله دیم که سزک تکلیفگیزی خاقی مسجده
 یعوب اولاری وعظ و نصیحت ایله الله یو.
 لینه دعوت ایتمکدر، و من ایله بیله دیم که
 هسنان تکلیفگیزی عمله گتورمکدن سواپی
 دخی سزگ، ازگه ایشکز یوخدر.
 اما ماشالله، ماشالله، بیله معلوم اولسور
 که سزک اوزگه بر پیشه گزده وار ایش.
 ایندی معارم اولور که سز بی چار
 عوام جماعتی یفورسکز باشکز، سوگره اورتالنه
 بر میشوق یول قویورسکز اوّل اوزکز دو-
 شو سزکز سجده و مهر عوضنه همان قزبل
 بولی اوپورسکز، سوگراده چونون عوام

جماعتی زور ایله یخیرسگر یره که اوللارده
سزک کمی اوزی اوسته یره دوشوب قزبل-
لاری اویسونلر
ای گنج مالااری؛ بودرمی عبادت؟
من ایله بیلهردیم که سز منبره چخان-
ده جماعته دیررسکمز: جماعت، گوزگری
آچین، اوز قدر و قیمتگری بیلین؛ دولتی
گورنده باش اگه مین. اما ایندی؛ ای گنج
مالااری؛ سز اوزکر بر قزل توربالی گو-
رنده، اوشاق قزمزی آلما گورن کمی دو-
شورسگر ایسکلمگه.
بو درمی ملاقه؟!۱۱

قافقاز خبرلری

ایروان. - بازار باشی ننگ کهلکی اوجوب
نومشدی قبان دانی ننگ اوستینه. قاراداوولار
کومک لشوب کهلکی توتوب کتوروب قویدیلار
ساحی ننگ قوجاغته. بونگ عوضنده مسلمان
جاعتی قاراداوولاردان حکومت راضیلق
عریضه سی ویردی.

نخجوان. - «قومار» شرکت اسلامیه سنگ
بو آبریل آینده مین منات قزانچی اولدی.
بو بولگ یاریسی زنگه زور آجلارینه
گوندردیلر. یاریسده آلتمش ایل بوندان
سوگرا تیکیلن جلقا مسجدینه وقف ایله دیلر.

باطوم. - بورادا بر ایل بوندان قباق
آجلان روس - مسلمان مکتبینه ایندی
دورتجه دانه شاگرد وار، قالانلاری
«آبسات» آلوب چیخدیلار. مکتبک معلمی
کنجلی میرزا عبدالله دخی مواجب آلماق
ایستهر، چونکه دیور که «دنیا مالی دیناده
فالاجاق». بسر پاره نادینچ آداملار خلقک
آرانه فساد سالماق ایچون بر بیله سوز
چخارتیلار که گویا مکتبک بش یوز منانی
وار و مکتبک ایکی نفر وکیلی وار، بری
بریزی ملاحسین، بری سلماستی مشهدی رحیمدر
و گویا همان بش یوز منات همین وکیل-
زدهدر. جماعت دسته باغلوب کیتدیلر بو
آنالارک اوسته که چک ایشیکه بوللاری .
اما وکیلر یاخشی جواب ویردیلر: اول
بیدیلر که بوللاری ساخلامشیک که انشالله

که چکده باطومده بر مسجد بناسی قویاق.
سوگرا دیدیلر که بوللاری قباقی قونولک
بارهنده. شکایت تلفاراملارینه خرجه مشیک .
سوگرا دیدیلرکه «بوللاری خرجه مشیک» والسلام
اوردوباد. - مسجد جامعده مالار قرآنه
آند ایچدیلر که اتحاد ایله سونلر و قرآنی
اوقدر اویدیلر که جدی ایسلانندی، اما
قرانک جدی قورومایش منبرک اوستنده
الیه یاخا اولدیلار و بر برینی منبردن
سالدیلار آشاغه. غاراداوولار مسجدنه توكولوب
«علما» لریزی آباردیلار باریشدرسونلار و
وردوباد جماعتی کنبه «علما» لریه بو بارهده
مبارک بادلق تلفرامی گوندردیلر.

بخارا و ایفونومی خبرلری

اوردوباد محالنده ولند کندنده، شکی
محالنده و بوندان سوایی مسلمان ایچنده
بعضی کندلرده و شهرلرده حاجی لار فقیر-
لره ایندی دن یاریم بوط بوغدا ویریلر که
باراما وقتی یاریم بوط باراما ویرسولر. بو
جور معامله لریک حجت لرینی پریخود ماللاری
یازیر، اوندان اوتریکه بونلار دیوان طرفندن
تصدیق اولولمش ماللاردر.

نبریزده جناب رئیس التجار حاجی احمد
آقا جمیع آریا و بوغدا آن اهالی به اعلان
ایدیر که آریائی و بوغدائی آتبار صاحب
لری ساتان وقت هر نه جور باتمان حاجی
گورسهر اختیارلری وار و آلیجی لارک بو
بارهده سوز داشماغه حق لری بوخدر؛ مثلا،
آریا بوغدا ساتانلار دینه بیارار که بز
«سقط» باتمانی یانه سامشوق، یا اینکه «شاهی»
باتمانی ایله، یا «مین مختال» داشی ایله، یا
«سکر» داشیله، یا «پابوق» داشیله؛ «مراغه»
داشی ایله، «خوی» داشی ایله. «مرند»
داشی ایله، «ماکو» داشی ایله.

تقلیس ده، ار وانه؛ گنججده، باکوده
و دانا باش کندنده کون اورتا اولماش
مسلمان غازیته لرنک قیمتی؛ ارشاد - نسخسی
- «ه فیک» «تازه حیات» - «ه فیک، «فیوضات»
«دبستان» و ملا نصرالدین - «ه فیک»
گون اورتاد سکره: «ارشاد» و «تازه
حیات» ایکی نسخسی بر فیک، «فیوضات»،
«دبستان» و «ملا نصرالدین» - بر نسخسی
بر فیک، خواهش دندر نسیبه، ویریلر. اوخو-

یوب سوگره گیری فایتارالاردان یول آلینمیر.
بو بارهده غازیته اوخویانلاره اعلان
اولولور.

مولود نبی

(باکو)

« طبل یر آوازده باطن تهی . . . »
بلی ، کبچک مطلبه .

انشالله . مولود نبی نی نجه که لازم
ایدی . قاعده ایله کیچردیک ، و بو بارهده
قازیته لریز لجه که لازم ایدی یازدیلار ،
وانشالله اورینبورغ دان ، قازاندان ، حاجی
ترخان دن و داغستاندان کن انندیلریمزده
وطن لرینه قایدوب انشالله غازیته لرینده یازوب
بزی نجه که لازم درانشالله تعریف ایدرلر ،
اما بورادان یر حاشیه چخوب بونیده عرض
ایدیم که بو انندیلر باکودان چخوب واقرا
کیدنده ییلیمر نیه باشلارینی بولویوردیلار
که گویا بر شی دن ناراضی دلرلر . و نه دن
ناراضی اولا بیله لرلر . منم بیله یادیبه گلور
که اناث مکتبینه نطق لر قورقارانن سو کرا
شیرینیات اوطاقله جماعت دولوشانده ائندی لر-
یمزگ هیچ برینه خطر توخونمادی ، آلتاق
بر لجه باکو اهله دن یخلوب قالدیلار
جماعتک آیاعینگ آلتندده و آلتاق اوج
آدامک قولی سیندی ، بر آدامکده سینسنگ
اوسته چخدیلار ، و یازیق ایله ها چیغیریردی
که « آی آمان بوغولدم »

مختصر ، شربیات مسئله سنندن یانه افند
یلریمزک انجیکه حق لری بوخدر ، اولدان
اوتری که الله ساخلادی بولارک هیچ بری سینه
بر شکست لک یوز ویرمده ، یوخسا دوغرودان
خجیل اولاردیق ، نجه اولسه گنه بونسلار
بزیم قوناق لریمزدی .

اما گنه بونی دینه بیله رم که روسیه دن
و داغستاندن گلن قوناق لریمز بزدن راضی
قالدیلار ، وحتی «آزاد» غازیته سنگ محرری
آیک اوز یدی سنده ایران لیلرک مکتبینه سوبله-
نن گوزل نطق لرک برینک اوزینی گوتور
مشدی که آرابوب غازیته سه سالسون .
انشالله نطقک صورتی «آزاده غازیته سنده چخار.
اسا من لازم بیلمر که همان نطق
ملانصراندین ده ده چاپ اولولسون ، اوسیه
که ملانک مشتری رینگ چوخسی «آزاد» عربنه
سچی آلیمر .



اولا . بونسی عرض ایدیم کہ نطق صاحبیک آدینی یازمایا جام : چونکہ آدینی یازسام خالیق ایله بیله ره نطق صاحبی منم- دوستم دره اونچون اوئی ترفلیوروم . آدی نه لازمدر . سن کشی لك سوزینه باخ :

نطق صورتی

«حضرات، بزه نه مکتب، نه علم لازمدر، انسان نه قدر علم لی و اوخوش اولسه او قدر فساد وسایر پیس ایشر آرتق اولار و دنیاده بیوکه حرمت اولماز، مثلا، بو حیوان فعله و عملهلر نه بیلیر دیار که زاباستوقفا نهدر، بونی اولاره اورگه دن و فالدران محض اوخوشلاردی، علم مسلمانگ لهی نه لازمدر؟ اوروپالی لار کمی «بیردانتقا» می قاراجاقلار؟ علی الخصوص بزم آرواتلاریمز. صنعته سوزوم یوخذر: کیستون یا پاپاخیچلق ایله سون، یا باخمالجیق ایله سون. علم آرتدیجه زاباستوقفاده اولار و سایر فساددرده اولار، هر گاه او عملهلر حیوانقلارتده باقی فالسیدیلار، بیله شی لر اولمازدی، و شهریمز سلامت اولاردی» .

ایندی ، ملا عمو ، من همان لفظک صورتی گوندهریم سگا ، کیفک استیور ، ملا نصرالدین قاسبی سنده چاپ ایله . کیفک ایسته میر چاپ ایله مه .

سنه بر سوزده دیهجه کم . و برده ملا عمو : انان مکتبده مجلس قورولان کمی صدر مجلس خبر ویردی که هرکک باشنده عمامه یوخذر. سوز دانشمعه دهه حتی یوخذر . والله ملا عمو دوغری دئیورم : ایله بر لجه افندی و ملا دانشوب قورقاران کمی صدر مجلس خبر ویردی که دخی مجلس تمام اولدی و بیولتی دیین کیمی شیرینبات ممرکسی باشلاندی .

باغیشلا ، ملا عمو . دیهسنن چوخ جفتکيات سوله دیم ، اما نه آیوم ، باغیشلا ! بوللار هامی سی ییکار جیلقدان در . و برده هیچ اوزومده یلمیرم له دانشیرام ، اما یوخاری ده کی نطقه یاخشی دقت ایله .

« دمدهمه کمی »

قایر مه حدیثلر

هر دن بر منن خیالمه بریبله شی کلیر .

دیورم : والله بلمیرم . رفیقم چوخ تعجب ایله گنه سوروشور که « چوخ یاخشی ، بولی بله دک ، پس نه وقت وفات ایبدی؟ دیورم ؛ والله بولی ده بلمیرم . رفیقم دیبور - پس سن نهجه مسلمانان . دیورم : بولی یلمین تک من دکلم ، بونی بوتون اسلام عالمی هله یلمیر .

حقیقت ، پیمبرمزه نه وقت دنیا به گلوب وله وقت وفات ایبدی ؟ بری دیبور - ربیع الاولگ ۱۲ اده دنیا به گلوب ، بری دیبور - ربیع الاولگ ۱۷ اده دنیا به گلوب . بری دیبور - صفرگ ۲۸ اده وفات ایبدی ، بری دیبور - ربیع الاولگ ۱۲ اده وفات ایبدی . دیمک که پیمبرمزمگ تولد و وفاتی کمی یسوک و آشکار و قوعاتی ، سر بیله اهمیتی تاریخی بر یلمیریک .

پس بر نه بیایریک ؟ ایندی گلهک قایرما خدیثله .

« فایزلی » کنندیگ ملاسی رحمتک ملا غلامعلی همیشه دیردی که پیمبرمزه دن روایت در که نموذ بالله . خورگی ال ایله یندن سوکرا بارماقلاری یا لامانگ چوخ فیضی وار . سوروشاردیق که جناب ملا ، بوی سن هاردان ییلورسن ؟ جواب ویرهردی که بر نیله حدیث وار . ایندی منن خیالمه بو گواگیر که پیمبرمگ تولد و وفات تاریخی بی دوغری یلمین بر ملت یوز مین لرجه حدیثارک دوغری و یالان اولماغی نه جور ییلورسن .

اما الله ملا غلامعلی به رحمت ایله سنون .

« مردم خیال »

آتا و اوغول

آتا - آگده ، اغللی اوینا دنج دور . اوغول - آتا نه قایریرام؟ آتا - آگده ، دوز اتور دیرم می ! اوغول - آیشی ، نه وار که ؟ آتا - آقودوخ ، والله دوروب قوللا . خلارگی قویاردارام .

اوغول - تودوخ اوزون سن . کل قویارت کوروم نهجه قویار دیرسان ؟

آتا - آ حیوان اوغلی حیوان ، سگا

دیرم می و دنج دور .

آتا - خا . آده بو بیزن من نه قایریم دابنا ، بلمیرم نه گونده عمله گلوب ، بو چهار شنبه توخومی منی لاپ تنگ گنوردی ، هیچ عوفده سندن گله یلمیرم . ایله ایوده ده بیله دی بازار داده بیله .

بایقوش

گجن هفته یتشدیم ایوه کوردیم بیچاره نتم الینه بر قرآن و بر آینه ، دیوار دیننده بونی چکننده شکین دوروب باخیر توت آقاجینه و دوداخلاری تریشوب یاواش یاواش دعا اوخور . بر آز باخدیم باخدیم کوردوم بر زاد باشه دوشیمیم . سوروشدوم نیه لله ایلیرسن ؟ دیدی : اوغول ، باقوشی کورمورسن آقاجه قونوب ؟ باقوش بیزه دوشمز ، بایقوش همیشه بزه کلنده بر صدمه توخولار . نهجه ایل بونن ایره ملی کلدی ، اوچ دورت آی اوستندن کیچمه مشدی که رحمتک اقام مشدی یونجملی مرحوم اولدی ، کینه بر دمه کلدی ، ایکی آیدن سورا مشدی زهرا بیکیم خلام مرحوم اولدی .

خلاصه ، بر چوخ مدت دوردی ، قرآنی آچدی ، آینه نس ، توتدی ، قوش کیتمه دی . الله عیظاله لمت ایلسون ، منی توفلیوب عقله سالدی ، کوتدم بر چره که پارچمسی . تولادیم آقاجه ، قوش قایدی .

ایندی ، دورت هفته دن ایکی کون اسکیک دی نتم منن کوسوب اوزمه باخمیر ، دیر «عاق والدین اولموسان » کیتدم صاحب الامرده چولاخ سیددن دعا ، شیرینک طلسم ، هر نه آلدیم ، اولمادی . ایندی ملا عمو ، الله سنون آتا ، آنا کسا رحمت ایلیوب اوزگاده طول عمر ویرسین ، یا اوزون بر دعا یاز کولدر ، یاسنون دعاجی رفیقون چو خدی ، نشان ویر کیدیم آلیم ، بلکه باریشاخ مسکین



جهنم مکتوبلری

برسی الله بر ورق کاغذی ایلیمه گو-
سرتوب دیور: آی اللہک لمتی سکا آسون .
سن دکلک می بکا دغدغه ویرن و دین که
آبار بو کاغذی اوزیدنی نجانلک وینوقوروه
گوستر و منده سنگ - سوزوکه باخوب آباروب
گوستردیم؛ ایدی بو کاغذی منم بوینمدن آسوب
گوندروبلر جهنمه، نه قدر اوزیم یالورام بو
کاغذه هیچ زاد اولمبور .

بو داییشانی من تاپیدوم، اما بولمدان قباق
ایلیسه مذمت ایدلرک هیچ برسنی تاپمادیم،
بو شخص (فوجہ قورت) محالنگ ملکار-
لردلدر، و کاغذک احوالانیده بو نوعدر :
بر گون (فوجہ قورت) محالنگ بکتری نجانلک
(وینوقوروی) ک اللدن زازه گلوب یفلوب
بر یرہ مصلحت توکورلرکه گرک بو ظلمکارک
الندن یوگته بر شکایت ویرک، یوخسه بولک
ظلمی و جماعتان بد رفتاری آخر جماعتی
تارمار ایدجک . بو یرده بکار بر عریضه
یازورلاز و یسلان اون یش نمر شخصده
همان عریضیه قول قویورلار . بو وقده
جهنمد، گوردوگم بک اوزینی یقورور، مجلسه،
عریضه لی گورن کیمی دیورکه بس فلاکس لر، سزک
که ییاه گوزل فکرکز وار ایدی، بکا ییه خیر
ایلمیه دیدیکز؟ - چوخ گوزل ایش گوربو سزک .
من اوزویدمه چوخ شاداق ییله بو عریضیه
قول چکرم، آتجاق ارن بیش اشر آدمک
قولندن بر شی چیخماز، لازمدرکه (فوجہ
قورت) محالنگ جمیع بکتری بو عریضیه
قول قویولار، (وینوقوروی) تک ظلمی
یخماق بزیم هاموزک بورچیدر، من بوراده
بورچاو اولورام که بو عریضه لی گوتوروب
جمیع محالی گزوب بکلرک هاموسنه قول
قویوروب گتورم و بو عریضه لی آباروب
ویرمکی ودانه دوشمگی ده بوینمه گوتورورم،
مجلس هاموسی بگدن رضیاق ایدوب عریضه لی
ویروبکه که آباروب محالنگ سایر بکلرینه ده
قول قویورسون . بک عریضه لی قوینیه
قولوب بر آزده صحت ایدوب جای ایچندن
دوروب آتینی مینوب بولا دوشدی
الله بر هفته دن سوکرا عریضه
رد . «غیرت» مطبه سنده چاپ اولوندی

حاضر اولار . بک آت اوستنده گیده
ییله فکر ایدوردی و اواز اوزینه سویلیوردی:
« سن الله، بو تولکی لره باخ، ده رلنگ ایقی،
قوردی یفلوب بر یرہ مصلح - ایدورلر ،
اوز لرینده بر آدم حساب ایدورلر . اورایه
ییدلارلار کیمدورلر؟ بری خانگ ایشکچی سنگ
لوهسی دگلمی، ایندی گلوب آدینی بک قویوب
یوخاری باشه گیبوب؟ سن بر او بورلی چریبه
باخ! اوگا دین گرک فلان فلان شده، سن نه
وقتدن بک اولوب اورتالیبه چیخوسن؟ سنگ
دهده باباگی کیم تاپور، ایندی روسجان بر
اوج سوز اورگوبسن گلوب اوزگی بکلر
جمله سنه فاتوبسن، عریضه فلان یازورسن، سنگ
آتاگ منم آنامسن آجاقو ایلی بر چوال
بوغدا آباروب حالاده بورچلو دگلمی؟ سن
آدکی نه قویوب اورتالقه دوشوبس؟ او چوبور
صفتلی طاوق یش فارپوز فایقه اوخشیان
پایا فینیه قویوب تشخصیه گوزینگ اوستنه ،
دیور آتجاق داغلاری من یارانتام ، او
کیمک اوغلسیدر، اولنگ عمو سنی منم آتام
نچا آی دوستاقخالده یانورتدی، اوده اوزینی
آدم حساب ایلیوب اورتالقه چیخور، بارماقی
یوسون گورک هالی پرستاو اونون ایدونده
بر یارچه چورک یسوب ، بو محاله نه قدر
نجانلک گلوب کیدوب هالی اوگا بر اغتنا ایدوب؟
هیچ اوز اصل نجانبتدن خیری اولسه ایودن
چوله چیخماز ، اولنگ آتاسی قاتجاق قرانعلینگ
باچسی دگلمی؟

ایندی ، بولارده «بن گرک یفلوب سزک مصلحت
ایلیور سزک ، نه دیمبور سزک که محالک نجیب
بکتری وار، آغ سقالاری وار، بر ییله ایش
دوشنده لازمدرکه یفلوب گیده ک اونگ برینگ
ایوینه، دیبهک آی آغ سقاله ییله مصاحتم وار،
ایستویرک (وینوقوروی) دن عریضه ویرک،
نه دیورسن؟ بلکه هیچ عریضه ویرمک مصلحت دکل،
نه اینکه بش اون محالک بامبولی سندن یفلوبک
بر یرہ، لندی نه دی بز (وینوقوروی) تک
نهکی یخاجیوق! اخر سن نه سزک آدم یخاسزک .
ایندی منده بونگ عوضنی سیزه یقورم، بولدن
سوگره یولکدن مصلحتسز ایش گورمز سزک، بو
ساعت من بو عریضه لی آباروب قویارم (وینوقو-
روی) ک قوللوقنه ، اوده سیزک حقزک
فکر چکر، من آواگرک اوز گوجومی بولارده
تاپیدام، و نالیاً (وینوقوروی) ده
گوسترم، او کیشی لگ سببندن ا

بش مین منات منفعت ایلیورم؛ شراب همیشه
مفته، باغ مفته، دوگی مفته، پنیر مفته، مواتل،
فاتق هاموسی مفته، فوزیدن بر سوری فایر-
شام، بونگ هاموسی منم (وینوقوروی) ایلی
بر فوری دوستاقدندر . من بر ییله منفعتی
المدن بوراخام گرک منم باشمه مصالحه اولار،
من بو ساعت بو عریضه لی آباروب قویاجاقم
(وینوقوروی) ک قوللوقنه، قوی او بکلرک
آتالارینه اود وورسون .

بک بو فکری ایلیوب بر باش آتینی سوردی
(وینوقوروی) چنابارینگ منترله، (وینوقوروی)
چیخدی قیباغ و بگک اللدن یابوشانده بک
ایله ییادی بو ساعت بوگا بر شیر خورشید
وبریلدی، بک بو بوردی ایحری، گوردی
سموار ایستولگ اوستنده فایور و خالنده
اگلتوب سسوارک یاننده، بک باش اگدی
و خالنده اوگا ایکی بارماقک اوچنی ویروب
یز گوستردی و بر استکلده جای توگوب
بگه و بردی . بک چایی ایچندن سوگره
(وینوقوروی) اولی یچکدی خلوته و باشلادی
اولدن محالک احوالی خیر آمانه، بک جوال
ویردی و دیدی که قوسبودن نجانلک! سکا
بر ایله احوال گتورشم که ایشینگ مندن
یردن گوگه جن راضی اولاجاقان . نجانلک
سوروشدی نه احوالیدی . بک دیدی: نه
اولاجاق، گیتمشدیم «کون گورم» کندله، اوراده
بر یاره آدلارینی یالاندن بک قویانار یفلوبلار
عریضه یازدورولار، سوروشدیم نه عریضه در،
دیدیلر « بس بو (وینوقوروی) جماعتی
داغندی، الله اونگ ایوبنی یخسون، بالاری
دوزلرده فالسون، اولدان عریضه یازوروق
بلکه بورادن کتوردرلر، یازیق جماعت دینجه»
(وینوقوروی) بو سوزی ایشیدن کیمی
فالخبوب ایفالرانی بیله چریدی بره که عینک
گوزیندن دوشدی، چیروب دیدی آتد اولسون
الامه، گرک اولارک هاموسنی بر باش سبیره
ایقوردم، کیمک نه حدی وار مسندن شکایت
یازا ییله ، یوده (ساخسی قلمسی) دکل که
قواقم ایشیده ایشیده مندن شکایت ایدلر ،
پازلیستادی گوروم او عریضه یاز دورالار کیملر
ایدی؟ اگر دیگ یوندان سوگره سنگ بر
توقمی یره سالمیاجاقم، بک بو سوزی ایشیدن
تک عریضه لی جیندن چیخساردوب قویدی
نجانلک قوللوقنه دیدی «ایزولتی» . (وینوقو-
روی) سوگره بکلر نه ایلی بو دورسون
کنارده، النجق همان عریضه لی بگک بویندن
آسوب گولدروبلر جهنمه
(مابمدی وار)

« خورتدان »
مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده



О. И. ШАЛИМОВ

« نەپەرەرد بوشىمىزدا چاقاب مىگرايلىكىمىز كۆزىمىزگە كۆرىنىدۇ »

نەپەرەرد